

Operating instructions

Bedienungsanweisung

Auxiliary heater with parking heater functionality

Zuheizer mit Standheizfunktionalität



EN	Operating instructions	3
DE	Bedienungsanweisung	9
DA	Betjeningsvejledning	15
FI	Käyttöohje	21
NO	Bruksanvisning	27
SV	Bruksanvisning	33

Käyttöohje

FI

Lisälämmitin, jossa on pysäköintilämmitystoiminto

Hyvä Webasto-asiakas,

Oletamme, että lämmittimen asentanut korjaamo/huoltopiste on selittänyt lämmittimen käytön ja toiminnan perusteellisesti.

Tässä käyttöohjeessa haluamme vielä kerran antaa yleiskatsauksen pysäköintilämmityksellä varustetun lisälämmittimen turvallisesta käytöstä.

1 Huolto- ja turvallisuusohjeet

Vesilämmittimellä on tyyppihyväksyntä eurooppalaisen direktiivin 70/156/EEC ja/ tai EY/2007/46 (uusille ajoneuvotyypeille 29.4.2009 alkaen) voimassaoloalueella direktiivien ECE-R 122 (lämmitys) ja ECE-R 10 (EMC, sähkömagneettinen yhteensopivuus) mukaisesti.

1.1 Turvallisuusohjeet

Lämmitintä ei saa:

- käyttää ilman laadukkaan jäätymisenestoaineen vähimmäismäärää (huomioi auton valmistajan antamat tiedot) lämminvesikierrossa.

Lämmitin:

- käyttö on sallittua ainoastaan tyyppikilvessä merkityllä polttoaineella ja tyyppikilpeen merkityllä nimellisjännitteellä.
- on voimakkaan savunmuodostuksen, epätavallisten palamisäänien tai polttoaineen hajun ilmetessä kytkettävä välittömästi pois päältä ja lämmittimen käyttö on estettävä poistamalla sen sulake. Laitteen saa ottaa uudelleen käyttöön vasta, kun Webaston kouluttama henkilökunta ammattitaitoisessa huoltamossa on tarkastanut sen.
- tulee ottaa käyttöön vähintään kerran kuukaudessa kymmenen minuutin ajaksi alle +20 °C:een lämpötilassa pienimmällä puhaltimen teholla ja moottorin ollessa kylmä.
- tulee tarkastaa ammattitaitoisen henkilön toimesta joka toinen vuosi, viimeistään lämmityskauden alkaessa.
- tarvitsee toimiakseen häiriöttömästi koko käyttöajan riittävästi polttonestettä. Siksi polttonesteen määrä tankissa ei saa saavuttaa tilaa "reserve".

1.2 Vastuu

Käyttöohjeen ja sen sisältämien ohjeiden huomioimatta jättäminen johtavat Webaston vastuun päättymiseen.

Sama koskee myös korjauksia, joita ei ole teetetty ammattilaisella tai aitoja varaosia käyttäen.

Seurauksena on lämmittimen tyyppihyväksynnän ja samalla yleisen tyyppihyväk-

synnän / EY-tyyppihyväksynnän raukeaminen.

Webasto ei ota vastuuta sellaisten osien ja käyttölaitteiden käyttämisestä, joita Webasto ei ole hyväksynyt.

Ellei suosituksiamme noudateta, pidätämme itsellämme oikeuden torjua takuuvaatimukset toimintahäiriötapauksissa.

2 Käyttö



VAROITUS

Räjähdys- ja tukehtumisvaara

- ▶ Älä käytä lämmitintä huoltoasemilla ja polttoaineen täyttöpai-koilla.
- ▶ Älä käytä lämmitintä paikoissa, joissa voi kehittyä helposti syt-tyviä kaasuja tai pölyjä, tai paikoissa, joissa säilytetään helposti syttyviä nesteitä tai kiinteitä materiaaleja (esim. polttoaine-, hiili- ja puupölyn, viljavarastojen, kuivan ruohon ja lehtien, kartongin ja paperin jne. läheisyydessä).
- ▶ Älä käytä lämmitintä suljetuissa tiloissa (esim. autotallissa) myöskään ajastimen tai Telestartin avulla.

Lämmittimen voi käyttölaitteen varusteita vastaavasti ottaa käyttöön.



Suosittellemme sovittamaan lämmityksen keston ajon kesto.

Lämmityksen kesto = ajon kesto

Esimerkki: Jos ajon kesto on noin 20 minuuttia (yhdensuuntainen ajomatka), suosittelemme, ettei 20 minuutin kytkentäaikaa ylitetä.

Tuuletustoiminto on saatavissa lämmittimen tyypistä riippuen.

3 Esiasetukset autossa

Tarpeen vaatiessa loppuasiakkaan on tehtävä esiasetukset käyttöohjeen mukaisesti.

4 Toiminnan merkkivalo yhteensopivassa käyttölaitteessa

Seuraavien Webasto Thermo & Comfort SE:n käyttölaitteiden käyttö on sallittu:

- ThermoCall / ThermoConnect
- Telestart T100 HTM
- Telestart T91 / T99
- MultiControl

Käyttölaitteet ovat yhteensopivia keskenään. Käyttölaitteen käyttö on kuvattu vastaavassa käyttöohjeessa.

Mikäli käytetään ainoastaan Telestart käyttölaitteiden tä, suosittelemme asentamaan toiminnan LED-merkkivalon (Tilausnumero: 1320992_).

5 Toimenpiteet häiriön sattuessa

Virhekoodit näytetään MultiControlin näytössä tai ThermoConnect / ThermoCallin tilakyselyssä. Katso siihen liittyen kyseisen käyttölaitteen mukana toimitetut tiedot. Tarkasta häiriön ilmetessä ensimmäiseksi sulakkeiden ja pistoliitaintöjen moitteeton kunto ja kunnollinen kiinnitys.

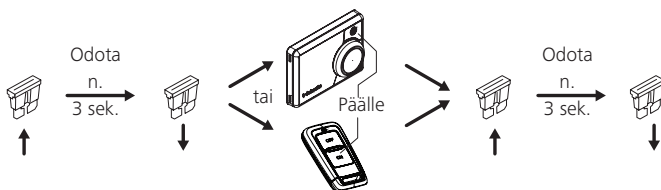
Seuraavat häiriöt voi korjata itse:

Vian kuvaus	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpiteet
Lämmitin kytkeytyy automaattisesti pois päältä (=häiriöpysäytys).	Ei polttoa käynnistyksen ja uudelleenkäynnistyksen jälkeen, liekki sammuu käytön aikana,	Sammuta lämmitin ja käynnistä uudelleen (ei enempää kuin kaksi kertaa).
Lämmitin ei kytkeydy päälle.	Lämmittimessä ei ole sähköä.	Tarkista lämmittimen jännitteensaanti ja maadotuspisteet.
Lämmitin sammuu lämmityskäytön aikana (=häiriöpysäytys).	Lämmitin on ylikuumenutunut riittämättömän jäähdytysnesteen takia.	Lisää jäähdytysnestettä valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Häiriölukitustilan voi vapauttaa itse seuraavalla sivulla kuvatulla tavalla.

6 Häiriölukitustila

Häiriölukitus tapahtuu päivityksen sulakkeen kautta. Katso sulakkeen sijainti loppu-asiakkaan käyttöohjeesta.



Jännitteen
katkaiseminen
irrottamalla 20
A:n sulakkeen
(keltainen)
auton omasta
sulakerasiasta
moottoritilassa
Pos. F30

Sulakkeen laitta-
minen takaisin

Paina lyhyesti
päälle-näppäintä
lähettimessä 20
vasemmalla,
tai paina
MultiControlin /
SmartControlin
⏻-näppäintä.

Jännitteen
katkaiseminen
irrottamalla 20
A:n sulakkeen
(keltainen)
auton omasta
sulakerasiasta
moottoritilassa
Pos. F30

Sulakkeen laitta-
minen takaisin.
Siten lämmitin
kytketty takai-
sin päälle.



Laitettaessa sulake paikalleen lämmitin kytkeytyy päälle.

Ellei tämä toimenpide korjaa häiriötä, ota yhteys Webaston palvelupisteeseen.

7 Takuu

Mikäli lisälämmitin on epäkunnossa, korvaava lämmitin on päivitettävä uudelleen. Käänny silloin lähimmän Webaston asennuskumppanin puoleen.

Lähimmän Webaston asennuskumppanin löydät Webaston verkkosivuilta www.webasto.com kohdasta Jälleenmyyjähaku.

Ve vícejazyčné verzi je závazná němčina. Telefonní číslo příslušné země najdete na letáku servisního střediska Webasto nebo na webových stránkách příslušného obchodního zastoupení Webasto ve Vaší zemi.

I tilfælde af en flersproget udgave er den tyske version gældende. Du kan finde telefonnummeret på Webasto Danmark i Webastos kontaktoversigt eller på Webastos danske hjemmeside.

Bij een meertalige versie is de Duitse versie bindend. Het telefoonnummer van het betreffende land kunt u vinden op het Webasto Servicepuntenoverzicht of de website van de Webastovestiging in uw land.

Useampikielisten versioiden yhteydessä saksankielinen on sitova. Kunkin maan puhelinnumero löytyy Webasto huoltopiste-esitteestä tai kyseisen maan Webasto edustajan internetsivuilta.

En cas de version multilingue, c'est la langue allemande qui fait foi. Pour trouver le numéro de téléphone du pays concerné, veuillez consulter le dépliant des points-service Webasto ou la page web de la représentation Webasto de votre pays.

Többnyelvű változat esetén a német nyelvűt is tartalmaznia kell. Az adott ország telefonszámát kérjük, a Webasto ügyfélszolgálati központjának szórólapjából, illetve a Webasto országos képviseletének honlapjáról kikeresni.

In caso di versione plurilingue il tedesco è vincolante. Il numero di telefono relativo al paese specifico è indicato sull'opuscolo del centro servizi Webasto ed è disponibile sul sito web della propria filiale Webasto.

Hvis det finnes en flerspråklig versjon, er det den tyske som har forrang. Du finner telefonnummeret til de nasjonale Webasto servicekontorene i folderen eller på nettsiden til ditt lands agentur.

Vid flera språk är den tyska utgåvan bindande. Telefonnumren i respektive land hittar du på Webasto serviceverkstads informationsblad eller på webbplatsen för respektive lands Webasto representant.

Bei mehrsprachiger Ausführung ist Deutsch verbindlich. Die Telefonnummer des jeweiligen Landes entnehmen Sie bitte dem Webasto Servicestellen-Faltblatt oder der Webseite Ihrer jeweiligen Webasto Landesvertretung.

In multilingual versions the German language is binding. The telephone number of each country can be found in the Webasto service center leaflet or the website of the respective Webasto representative of your country.

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Besucheradresse:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

Nur innerhalb von Deutschland
Tel: 0395 5592 229
E-mail: kundencenter@webasto.com

www.webasto.com

